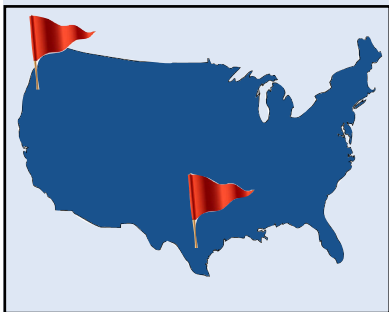




## AMIGAS: Promover las pruebas de detección del cáncer de cuello uterino entre las mujeres hispanas



**“El grupo de asesoramiento comunitario fue fundamental para el éxito del programa AMIGAS. Este grupo de promotoras con mucha experiencia, administradores de atención médica y expertos en lenguaje sencillo trabajaron con investigadores para crear materiales basados en la evidencia que se ajustaran a las necesidades y al contexto de la comunidad”.**

Judith Lee Smith, PhD,  
cocreadora de AMIGAS

### Más información

#### AMIGAS

[www.cdc.gov/cancer/gynecologic/what\\_cdc\\_is\\_doing/amigas.htm](http://www.cdc.gov/cancer/gynecologic/what_cdc_is_doing/amigas.htm)

#### Información de los CDC sobre las pruebas de detección del cáncer de cuello uterino

[www.cdc.gov/cancer/cervical/basic\\_info/screening.htm](http://www.cdc.gov/cancer/cervical/basic_info/screening.htm)

#### La Guía para la Comunidad: Hallazgos del Grupo de Trabajo sobre Servicios Preventivos

<https://www.thecommunityguide.org/topic/cancer>

**A** ayudando a Las Mujeres con Información, Guía y Amor para su Salud (AMIGAS) significa “Helping Women with Information, Guidance, and Love for Their Health”. El programa AMIGAS es una intervención educativa bilingüe, de alcance comunitario, cuyo objeto es ayudar a las trabajadoras de salud comunitaria, o promotoras, a aumentar la cantidad de mujeres hispanas que se hacen pruebas de detección de cáncer de cuello uterino. En los Estados Unidos, las mujeres hispanas tienen menos probabilidad de hacerse pruebas de detección del **cáncer de cuello uterino** y más probabilidad de morir por esta enfermedad que las mujeres blancas no hispanas.<sup>1</sup>

### Entender a la comunidad

Los investigadores en los CDC, la Facultad de Medicina Paul L. Foster de la Universidad Técnica de Texas y la Facultad de Salud Pública de la Universidad de Texas combinaron esfuerzos para llevar a cabo una investigación formativa, diseñar materiales y una metodología, y evaluar un estudio.<sup>2,3</sup> Los investigadores organizaron grupos de enfoque con más de 500 mujeres de origen mexicano en la zona de El Paso, y entrevistaron a 200 mujeres en la frontera entre Estados Unidos y México, cerca de El Paso, Texas. Les preguntaron a las mujeres acerca de sus experiencias relacionadas con la atención médica, sus conocimientos sobre el cáncer y cómo se sentían con respecto a las pruebas de Papanicolaou.

Los resultados de la investigación destacaron barreras culturales, idiomáticas, estructurales y de conocimientos con relación a las pruebas de detección de cáncer de cuello uterino. El equipo de AMIGAS, que incluyó a investigadores multidisciplinares, administradores de atención médica y *promotoras*, se remitió a la Guía para la Comunidad en búsqueda de recomendaciones basadas en la evidencia que ayudaran a abordar estas barreras y aumentar las pruebas de detección de cáncer de cuello uterino realizadas. El equipo determinó que la **instrucción individual** y las **pequeñas intervenciones en los medios de comunicación**, impartidos por las *promotoras*, serían estrategias adecuadas para aumentar la realización de pruebas de detección de cáncer de cuello uterino entre las mujeres hispanas.

Los resultados también se usaron para fundamentar el programa AMIGAS y crear materiales en inglés y español. Los materiales incluyeron un rotafolio, un video, hojas para entregar, una guía de instrucciones para las *promotoras*, una guía para los administradores de

las *promotoras*, y la hoja "Mi Promesa". Para crear estos materiales se usaron teorías conductuales y principios de investigación participativa con base en la comunidad. En cada etapa del desarrollo del material se hizo participar a un grupo de asesoramiento comunitario, que brindó orientación importante sobre el contenido, los mensajes y la apariencia de los materiales de la intervención.



## La comunicación es clave

### ¿Qué es la Guía para la comunidad?

La "Guía de servicios comunitarios preventivos" (o Guía para la comunidad) es un recurso esencial para las personas que desean saber qué cosas funcionan en salud pública. Proporciona recomendaciones basadas en la evidencia sobre políticas e intervenciones de salud pública para mejorar la salud y fomentar la seguridad.

El Grupo de Trabajo sobre Servicios Preventivos en la Comunidad (CPSTF, por sus siglas en inglés), que es un panel de expertos en salud pública y prevención independientes, no federales y no pagos, basa sus recomendaciones en revisiones sistemáticas de literatura científica. Con la supervisión del CPSTF, los expertos en la materia y científicos de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades hacen estas revisiones en colaboración con una amplia variedad de socios gubernamentales, académicos, normativos y del ejercicio profesional.

[www.thecommunityguide.org](http://www.thecommunityguide.org)



Follow [@CPSTF](https://twitter.com/CPSTF)

 Community  
Preventive Services  
Task Force

July 2019

Se seleccionaron *promotoras* para impartir el programa debido a que eran una importante fuente de información de salud en la comunidad mexicanoamericana. Ellas compartían la cultura de sus clientas, o tenían un profundo conocimiento sobre ella; comprendían las sutilezas de sus inquietudes, y estaban familiarizadas con los recursos comunitarios. Las *promotoras* capacitadas, provenientes de las mismas comunidades objetivo, estaban especialmente calificadas para ayudar a reducir los temores, corregir las suposiciones erróneas y ayudar a las mujeres a comprender la importancia de hacerse pruebas de detección del cáncer de cuello uterino **con regularidad**.

Las *promotoras* se reunieron con sus clientas en sesiones individuales y compartieron los materiales bilingües del programa para explicar la importancia de hacerse las pruebas de detección de cáncer para descubrirlo en sus primeras etapas. Se alentó a las clientas a usar un conjunto de tarjetas de mensajes para compartir sus inquietudes con las *promotoras* y hacer preguntas sin el temor de que no las entendieran bien o de sentirse avergonzadas. El equipo de AMIGAS creó las tarjetas basándose en los resultados de encuestas y grupos de enfoque, los cuales hallaron que algunas mujeres desconfiaban de los médicos o tenían reparos de que la prueba de Papanicoláu las hiciera sentir vergüenza o dolor.

## Lograr el éxito

Para evaluar la eficacia del programa AMIGAS, se diseñó un estudio de investigación. En él, 613 mujeres de regiones de carácter fronterizo (El Paso, Texas), urbano (Houston, Texas) y rural (Yakima, Washington) en los Estados Unidos fueron asignadas en forma aleatoria a uno de los tres grupos del estudio o a un grupo de control. El primer grupo del estudio recibió el programa AMIGAS completo, con un video y rotafolio; el segundo grupo no vio el video, y el tercero no vio el rotafolio. El grupo de control no recibió ninguno de los materiales del programa AMIGAS.

Las tasas de las pruebas de detección de cáncer de cuello uterino fueron significativamente más altas entre las mujeres que participaron en alguno de los grupos del estudio de AMIGAS, en comparación con las mujeres en el grupo de control. Dentro de los primeros seis meses, el



52.3 % de las mujeres del primer grupo del estudio se habían hecho pruebas de detección del cáncer de cuello uterino, comparado con el 45.5 % de las mujeres del segundo grupo, el 41.3 % de las del tercer grupo, y el 24.8 % de las del grupo de control.<sup>3</sup> Estas diferencias se mantuvieron cuando los investigadores examinaron los resultados por lugar.

Los centros de salud comunitarios, departamentos de salud y otras agencias pueden usar los materiales del programa para aumentar las tasas de las pruebas de

detección de cáncer de cuello uterino entre las mujeres hispanas en sus comunidades.

Los materiales del programa Amigas están disponibles en línea y son gratuitos.

## Lecciones aprendidas

- **Adaptar los materiales y las lecciones para adecuarlos a las necesidades de la comunidad.** Al elaborar materiales bilingües que abordaban las inquietudes expresadas por las mujeres hispanas con relación a las pruebas de detección de cáncer de cuello uterino, AMIGAS pudo romper barreras y aumentar las tasas de las pruebas de detección realizadas.
- **Contar con la colaboración de trabajadoras de la salud comunitaria para ayudar a abrir las puertas.** Además de compartir los materiales educativos con las clientas, las *promotoras* les dieron la oportunidad y las herramientas para hacer preguntas que podrían no haberse atrevido a hacerles a sus proveedores de atención médica.
- **Usar los conocimientos científicos para tener una base sólida.** Las recomendaciones del Grupo de Trabajo sobre Servicios Preventivos en la Comunidad, basadas en evidencia, fundamentaron la selección de los enfoques de intervención y, para elaborar los materiales del programa, se utilizaron teorías conductuales establecidas.
- **Formar un grupo de asesoramiento comunitario.** Trabajar de cerca con expertos de la comunidad con conocimientos sólidos fue un componente importante del éxito de la intervención.

<sup>1</sup> U.S. Cancer Statistics Working Group. U.S. Cancer Statistics Data Visualizations Tool, based on November 2017 submission data (1999-2015): U.S. Department of Health and Human Services, Centers for Disease Control and Prevention and National Cancer Institute; [www.cdc.gov/cancer/dataviz](http://www.cdc.gov/cancer/dataviz), June 2018.

<sup>2</sup> Smith JL, Wilson KM, Orians CE, Byrd TL. AMIGAS: building a cervical cancer screening intervention for public health practice. *Journal of Women's Health* 2013;22(9):718-23.

<sup>3</sup> Byrd TL, Wilson KM, Smith JL, et al. AMIGAS: a multicity, multicomponent cervical cancer prevention trial among Mexican American women. *Cancer* 2013;119(7):1365-72.